



TÜRKİYE-FRANSA İLKÖĞRETİM EĞİTİM SİSTEMLERİNİN VE İNGİLİZCE DERS PROGRAMLARININ KARŞILAŞTIRILMASI*

*Senem Seda ŞAHENK ERKAN***

ÖZET

Türkiye’de zorunlu eğitim süresi ilkökul ve ortaöğretim kademelerini yani 1.-12. sınıfları kapsarken, Fransa’da ise bu süre 10 yıl olup, ilkökul (1-5. sınıf), ortaokul (6.-9. sınıf) ve lise’nin 1. sınıfı dahildir. Türkiye’de ilköğretim kademesinde 2. sınıftan itibaren (haftalık ders saati: 2) İngilizce dersi okutulurken, Fransa’da ise ilkökul düzeyinde 5 yıl boyunca İngilizce dersi okutulmaktadır. Türkiye’de ilkökul kademesi 4 yıl iken, Fransa’da ilkökul basamağı 5 yıl sürmektedir. Türkiye’de ilkökul 2-4. sınıflarda ve Fransa’da 1-5. sınıflar (1 ve 2. sınıf: yabancı dil + sanat ve sanat tarihi + dünyanın keşfi: haftalık ders saati: 9 saat dağılımlar okuldan okula değişmektedir) (3.-5. sınıf: yabancı dil + fen/teknoloji+hümanistik kültür: 11 saat dağılımlar okuldan okula değişmektedir) dahilinde okutulan İngilizce dersinin kapsam ve içerikleri karşılaştırılmaktadır. Bu doğrultuda Türkiye ve Fransa ilköğretim eğitim sistemleri genel özellikleri ve İngilizce ders programları karşılaştırmalı olarak incelenmiştir. Bu çalışmanın problem cümlesi şu şekilde gösterilebilir: “Türkiye ve Fransa’nın ilköğretim kademesi eğitim sistemleri ve İngilizce ders amaçları ve programları arasındaki benzerlik ve farklılıklar nelerdir?” Bu çalışmada literatür tarama yöntemi kullanılmıştır. Bu çalışmanın sonucunda Türkiye ve Fransa’da yabancı dil derslerinde okutulan ortak konular ele alınacaktır. Aynı zamanda Türkiye ve Fransa’da yabancı dil derslerinde işlenen farklı konulardan bahsedilecektir.

Anahtar Kelimeler: Türkiye, Fransa, ilköğretim kademesi, İngilizce dersi programı.

A COMPARISON OF PRIMARY EDUCATION SYSTEMS AND ENGLISH INSTRUCTION PROGRAM IN TURKEY AND FRANCE

ABSTRACT

Compulsory education in Turkey is limited to grades 1st-12th grades of the primary and secondary levels, while it takes 10 years including grades 1st-5th of the primary school, grades 6th-9th of the secondary school, and the 1st grade of high school in France. English teaching starts in the 2nd grade (weekly hours: 2 hours) in primary

* Bu makale Crosscheck sistemi tarafından taranmış ve bu sistem sonuçlarına göre orijinal bir makale olduğu tespit edilmiştir.

** Okt. Marmara Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, El-mek: senemseda78@gmail.com

schools in Turkey, whereas English is taught for 5 years (1st -2nd: foreign language + art and history of art+ discovery of world proportions varied in schools) (3th-5th: foreign language + science/technology + humanistic culture: 11 hours proportions varied in schools) within the primary school education in France. While primary education continues 4 years in Turkey, it takes 5 years in France. In this regard, general characteristics of the education systems and English instruction programs in Turkey and primary schools system and English instruction program in primary level in France are comparatively analyzed. The problem statement of this study can be expressed as 'what are the similarities and differences between education systems and English instruction programs in Turkey and France?' Literature method was used in this study. Finally this article will give common subjects of English instruction program in primary level in Turkey and France. Beside it will enumerate the different subjects of English instruction program in primary level in Turkey and France.

Key Words: Turkey, France, primary education, English instruction program.

Giriş

Bu çalışmada başlangıçta aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi Türkiye ve Fransa zorunlu eğitim süreleri karşılaştırılmaktadır:

Tablo 1: Türkiye ve Fransa Zorunlu Eğitim Süreleri

Zorunlu Eğitim Süreleri	
Türkiye	Fransa
12 yıl: 4 yıl ilkokul+4 yıl ortaokul+4 yıl lise	10 yıl: ilkokul (5 sınıf), ortaokul (4 sınıf) ve lise (1 sınıf)

(12 Yıllık Zorunlu Eğitime Yönelik Uygulamalar, 2012, Décret, 1959)

Tablo 1'e göre, Türkiye'de zorunlu eğitim süresi yıl yani ilköğretim kademesini yani 1.-12. sınıfları (4+4+4) kapsarken, Fransa'da ise bu süre 10 yıl olup, ilkokul (1-5. sınıf), ortaokul (6.-9. sınıf) ve lise'nin 1. sınıfı dahildir.

Türkiye'de ilkokul kademesinde 2. sınıftan itibaren İngilizce dersi okutulurken, Fransa'da ise ilkokul düzeyinde 5 yıl süresince İngilizce dersi okutulmaktadır. Bu çalışmada Türkiye ve Fransa ilkokul eğitim sistemleri genel özellikleri ve İngilizce ders amaçları ve programları karşılaştırmalı olarak incelenmiştir.

Problem

Bu çalışmanın problem cümlesi şu şekilde gösterilebilir: "Türkiye ve Fransa'nın ilkokul kademesi eğitim sistemleri ve İngilizce ders programları arasındaki benzerlik ve farklılıklar nelerdir?"

Amaç

Bu çalışmanın genel amacı Türkiye ve Fransa'nın ilkokul kademesi eğitim sistemi ve ilkokul kademesindeki İngilizce ders programları arasındaki benzerlik ve farklılıkları belirlemektir.

Bu genel amaç çerçevesinde şu soruların cevapları verilmeye çalışılmıştır: (i) Türkiye'nin ilkokul kademesindeki eğitim sistemi genel özellikleri nelerdir? (ii) Fransa'nın ilkokul kademesi genel özellikleri nelerdir? (iii) Türkiye-Fransa'nın ilkokul kademelerinin eğitim sistemleri genel

özelliklerine göre karşılaştırıldığında hangi sonuçlara varılmaktadır? (iv) Türkiye'nin ilköğretim kademesindeki İngilizce ders amaçları ve programlarının kapsamı nedir? (v) Fransa'nın ilköğretim kademesindeki İngilizce ders amaçları ve programlarının kapsamı nedir? (vi) Türkiye-Fransa'nın ilköğretim-ilkokul kademelerinde okutulan İngilizce ders programları karşılaştırıldığında benzerlik ve farklılıklar nelerdir?

Önem

Çalışmada elde edilen bulgu ve sonuçların: (i) Türkiye'nin ilköğretim kademesinin geliştirilmesinin sağlayacağı, (ii) Türkiye'nin ilköğretim kademesi İngilizce ders programlarının yeniden yapılandırılmasını ve güçlendirilmesini destekleyeceği, (iii) Konu ile ilgili yeni çalışmalara ışık tutacağı düşünülmektedir.

Sayıtlar

Bu çalışmanın sayıtları aşağıda gösterilmektedir: (i) Türkiye-Fransa ilköğretim kademeleri eğitim sistemlerinin genel özellikleri yeterli düzeyde karşılaştırıldığı varsayılmıştır. (ii) Türkiye-Fransa ilköğretim basamaklarında okutulan İngilizce dersinin amaç ve içerikleri yeterli düzeyde karşılaştırıldığı varsayılmıştır.

Sınırlılıklar

Bu çalışmanın sınırlılıkları aşağıda sıralanmaktadır: (i) Türkiye'de ilköğretim kademesi incelendiğinde, son değişiklikler 2012-2013 yılında ilk kez uygulamaya koyulan 12 yıllık zorunlu eğitim düzenlemesi (4+4+4) ile sınırlıdır. (ii) Fransa'da ilköğretim kademesi ele alındığında ilköğretim basamağının 5 yıl sürdüğü ve son değişiklikler 11 Temmuz 2006 yılında oluşturulan Ortak Bilgi ve Beceriler Başvuru Metni, ilköğretim 2 ve 5. sınıf sonunda yapılan genel sınavlarının ve 2008 ilköğretim program projesi ile sınırlıdır. (iii) Fransa'da ilköğretim kademesi 5 yıl sürmesi ve denklik sağlamak için Türkiye'nin sadece ilköğretim basamağının 1. kademesinin (1-5. sınıflar) karşılaştırılmasıyla sınırlıdır.

Yöntem

Bu çalışmada derleme yöntemi kullanılmıştır. Türkiye ve Fransa'nın ilköğretim kademesinde okutulan İngilizce derslerinin karşılaştırılması yapılmak amacıyla Türkçe ve Fransızca kitap ve internet sitelerinden yararlanılmıştır.

Bulgular

Türkiye-Fransa İlkokul Kademesi

Aşağıdaki tablo'da Türkiye ve Fransa'daki ilköğretim basamağının kademeleri gösterilmektedir:

Tablo 2: Türkiye ve Fransa'da İlkokul Kademeleri

İlkokul Kademeleri		
Türkiye	Fransa	
	1. Kademe	2. Kademe
1- 4. sınıf	1 -2. sınıf (Temel Eğitim kademesi)	3.- 5. sınıf (Derinleşme Kademesi)

(12 Yıllık Zorunlu Eğitime Yönelik Uygulamalar, 2012, Décret, 1959)

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



Tablo 2'ye göre, Resmi Gazete'nin 11 nisan 2012 tarih ve 28261 sayılı nüshasında zorunlu eğitim 8 yıldan 12 yıl çıkartılmış (4+4+4) ve bu kapsamda ilkokul basamağı 4 yıl sürmektedir. İlkokul basamağı kademelere ayrılmamaktadır. Fransa'da ilkokul eğitimi 5 yıl sürmektedir ve zorunlu eğitimin ilk basamağını oluşturur. Fransa'da ilkokul düzeyi iki devreye ayrılmaktadır: (i) 1. kademe ilkokul: 1. - 2. sınıflar bulunur ve bu devre "temel eğitim kademesi" olarak adlandırılmaktadır. (ii) 2. kademe ise ilkokul: 3. - 5. sınıflar bulunur ve bu devre "derinleşme kademesi" olarak adlandırılmaktadır (Ministère de l'Education Nationale, 2010).

Türkiye ve Fransa'da İlkokul Kademeleri Eğitim Sistemlerinin Genel Özellikleri

Aşağıdaki tablo'da Türkiye ve Fransa'da ilkokul kademeleri eğitim sistemlerinin genel özellikleri gösterilmektedir:

Tablo 3: Türkiye ve Fransa'da İlkokul Kademeleri Eğitim Sistemlerinin Genel Özellikleri

İlkokul Kademeleri Eğitim Sistemlerinin Genel Özellikleri	
Türkiye	Fransa
<p>Türkiye</p> <p>2012-2013 eğitim yılında zorunlu eğitim süresi 8 yıldan 12 yıla çıkartılmış ve ilkokul basamğı 4 yıl olarak planlanmıştır. Bu kapsamda ilkokul 2. sınıftan itibaren haftalık ders programında 2'şer saatlik İngilizce dersi uygulamaya koyulmuştur. Bu doğrultuda ortaokul basamğına geçişte SBS sınavının kaldırılması gündemdedir.</p>	<p>Fransa'da ilkokul kademesinde yapılan son değişiklikler incelendiğinde üç temel yenilik göze çarpmaktadır: (i) Ortak Bilgi ve Beceriler Başvuru Metni (11 Temmuz 2006), (ii) İlkokul 2 ve 5. sınıfların sonunda yapılan genel sınavlar, (iii) İlkokul program projesi (2008 yılı)'dır. Ortak Bilgi ve Beceriler Başvuru Metni (11 Temmuz 2006) aşağıda sıralanan yedi alt alandan oluşmaktadır: (i) Ana dil (Fransızca) eğitimi, (ii) Yabancı dil eğitimi, (iii) Matematik ve Fen-Teknoloji, (iv) Bilgi ve Haberleşme Teknolojilerinin Kullanımları, (v) Hümanist Kültür (Tarih-Coğrafya), (vi) Ortak Yaşam ve Vatandaşlık Becerileri, (vii) Özerklik ve İnsiyatif'tir. Yukarıda adı geçen yedi maddeden bu çalışmanın konusu yabancı dil dersi olması nedeniyle bu kitapçığın bu alt bölümü açıklanmaktadır.</p> <p>Yabancı Dil: Yabancı dilde iletişim farklı durumlarda anlama, sözel kapasitesini, düşüncelerini, hislerini, olayları sözel ve yazılı bir biçimde yorumlama becerilerini kapsamaktadır. Yabancı dil eğitimi açısından Ortak Bilgi ve Beceriler Başvuru Metni Avrupa Ortak Dil Kriterlerinin tarafından belirlenmiş olan yabancı dilde A1 (Dil Tanıma düzeyi) dil düzeyini ilkokulda ulaşılması gereken en üst dil düzeyi olarak kabul edilmektedir (http://media.education.gouv.fr/file/51/3/3513.pdf).</p> <p>Fransa'da ilkokul düzeyinde yeni ilkokul program projesinin (2008 yılında) yenilenmesinin sonucunda Fransızca ve Matematik derslerinin içeriklerini güçlendirilmiştir. Ayrıca bu programla beden eğitimi, müzik ve resim (sanat tarihi) derslerinin yeniden yapılandırılmıştır (http://media.education.gouv.fr/file/02_fevrier/24/3/BOEcolePrimaireWeb_2424_3.pdf). Fransa'da ilkokul 2 ve 5. sınıfların sonunda yapılan genel sınavlardan 1. sınav ilkokul 2. sınıfın sonunda yapılmaktadır. Bu sınavın genel içeriğini Fransızca, Matematik ve Ortak Yaşam ve Vatandaşlık Becerileri oluşturmaktadır. 2. sınav ise ilkokul 5. sınıfın sonunda uygulanmaktadır. Bu sınavın genel içeriği ise Ana Dil (Fransızca), Yabancı Dil, Matematik ve Fen-Teknoloji, Bilgi ve Haberleşme Teknolojilerinin Kullanımları, Hümanist Kültür (Tarih-Coğrafya), Ortak Yaşam ve Vatandaşlık Becerileri ve Özerklik ve İnsiyatif'tir (http://www.education.gouv.fr/cid23049/mene0800916c.html).</p>

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



Türkiye-Fransa İlkokul Kademesi Haftalık Ders Saatleri

Aşağıdaki tablo'da Türkiye-Fransa ilköğretim kademesi haftalık ders programları verilmektedir:

Tablo 4: Türkiye-Fransa İlkokul Kademesi Haftalık Ders Programları

	İlkokul Kademesi Haftalık Ders Programları						
	Türkiye		Fransa				
	2.-3. sınıflar	4. sınıf	1.sınıf	2.sınıf	3.sınıf	4.sınıf	5. sınıf
Zorunlu haftalık ders saati	28	30	24	24	24	24	24
Serbest etkinlikler	2	-	-	-	-	-	-
Toplam Haftalık Ders Saati	30	30	24	24	24	24	

(İlköğretim Kurumları (İlkokul ve Ortaokul) Haftalık Ders Çizelgesi, 2012, Ministère de l'Education Nationale, 2010)

Tablo 4'e göre, Türkiye'de zorunlu haftalık ders saati 2 ve 3. sınıflarda 28 saat ek olarak 2 saat serbest etkinlikler ve toplamda 30 saat haftalık ders saati uygulaması söz konusu iken 4. sınıfta zorunlu haftalık ders saati 30 saat ve serbest etkinlikler yok ve bu kapsamda aynı çerçevede toplam haftalık ders saati 30 saattir, Fransa'da ise ilkokulun 1 ve 2. kademelerinde haftalık olarak toplam 24 saat ders okutulmaktadır. Ve serbest etkinlikler diye bir düzenleme haftalık ders saatleri kapsamında yer almamaktadır.

Türkiye ve Fransa'da İlkokulda Haftalık İngilizce Ders Saatleri

Aşağıdaki tablo'da Türkiye ve Fransa'da ilkokul kademesi İngilizce dersi haftalık ders saatleri karşılaştırılmaktadır:

Tablo 5: Türkiye ve Fransa'da İlkokulda Haftalık İngilizce Ders Saatleri

İlkokulda Haftalık Yabancı Dil Ders Saatleri					
Türkiye		Fransa			
2.- 4. sınıflar		1. kademe		2. kademe	
2.- 4. sınıflar		1.-2. sınıflar		3. -5. sınıflar	
Dersler	Haftalık ders saati	Dersler	Haftalık ders saati	Dersler	Haftalık ders saati
İngilizce	2	Yabancı Dil		Yabancı Dil	
		Sanat ve Sanat Tarihi	9*	Fen-Teknoloji	11*
		Dünyanın Keşfi		Hümanistik Kültür	

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013

Türkiye-Fransa İlkokul Kademesi İngilizce Dersi Programı

Aşağıdaki tablo'da Türkiye-Fransa ilkokul kademesi İngilizce ders programı gösterilmektedir:

Tablo 7: Türkiye-Fransa İlkokul Kademesi İngilizce Dersi Programı

İlkokul Kademesi İngilizce Ders Programı						
Türkiye			Fransa			
2. sınıf	3. sınıf	4. sınıf	1. sınıf	2. sınıf	3. sınıf	4. sınıf 5. sınıf
Kelimeler (Türkçe ve İngilizce'deki ortak kelimeleri imlalarıyla birlikte öğrenme)	Eylemler ve sayılar (başkalarının neler yaptığını sorma ve anlatma 11-20 sayı sayma)	Özür dileme ve izin isteme (özür dileme ve herhangi bir konuda izin isteme, 20-100'e kadar sayı sayma)	Bireysel tanıtım: (ad, soyad, yaş, uyruk, meslek)	Basit selamlaşma formülleri: (merhaba, selam, günaydın, iyi akşamlar, iyi geceler)	Bireysel tanıtım (telefon numarasını sorma ve söyleme)	Çeşitli soru kalıplarını kullanma (kim-ne-ne zaman-nerede)
Arkadaşlar: tanışma ve karşılaşma (isim sorma, ismini söyleme, kişisel tanıtım)	Ailem (aile üyelerinin tanıtılması, fiziksel özelliklerin bahsedilmesi)	Çocuk bayramları (kişilerin ülkelerini ve uyruklarını tanıtma, kişisel sahip olduklarını söyleme, farklı ülkelerin bayraklarını ve geleneksel kıyafetlerini öğrenirler.)	Arkadaşını /bir aile üyesini kısaca tanıtmak: (ad, soyad, yaş, uyruk, meslek)		Bir masal/çizgi film kahramanını kısaca tanıtmak	
Basit selamlaşma formülleri: (merhaba, selam, günaydın, iyi akşamlar, iyi geceler)						
Emir cümleleri: (emir cümleleri anlayabilir)	Sevdikleri kişiler (sevdikleri kişilerin tanıtılması, onların fiziksel özelliklerinden bahsedilmesi)	Boş zaman (bireysel olarak boş zamanlarında a neler yapmayı sevdikleri/ sevmedikleri)	Bir kişiyle tanışma (nasılsın-iyiyim-hoşçakalın vb. gibi.... kalıplar)	Doğum günü kutlaması (yaşını söyleme, kendisinin, arkadaşlarının ve aile üyelerinin)	Bir kişiyle tanışma (nasılsın-biraz yorgunum vb. gibi.... kalıplar)- Sevgililer gününün kutlanması	
Sayılar: (sınıftaki nesnelere tanıma ve miktarlarını söyleme, 1-10'a kadar sayı sayma)	Hisler/ Heyecanlar (kendilerinin his ve heyecanlarını başkalarının	Çizgi film kahramanları (çizgi film kahramanlarını tanıtma, fiziksel	Özür dileme		Özür dileme ve emir kalıbının kullanılması	

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013

	his ve heyecanlarında bahsetme)	özelliklerinde bahsetme ve bu kahramanların neler yapabildiklerini ve neler yapamadıklarını bahsetme)		
Renkler: (sevdikleri/sevmedikleri renkler, nesnelerin renklerini sorma ve bu sorulara cevap verme)	Oyuncaklar ve oyunlar (oyuncakların isim ve renklerini söyleme, bu oyuncaklarla neler yapabildiklerini ve neler yapamadıklarını söyleme, haangi oyunları en çok sevdiğini söyleme)	Günlük aktiviteler, saati sorma ve söyleme (günlük aktivitelerde bahsetme, hangi aktiviteleri daha çok sevdiğini söyleme ve sevmedikleri aktivitelerin neler olduğunu söyleme, saati sorma, saati söyleme)	Güncel sorular sorma ve bu sorulara cevap verme	Güncel sorular sorma ve bu sorulara cevap verme
Okul bahçesi (okul bahçesini tanıma, burada nelerin yapılabileceğini n söylenmesi)	Evim (evdeki odalar, yerleri, bu odalardan hangisinin en çok sevdiğini, bu odalarda neler yapıldığı)	Sahip olma ve emir cümleleri (sahip olduklarını söyleme ve emir verme, emirleri yerine getirme, sahip oldukları nesnelerin özelliklerini ve buldukları yerleri açıklama)	Acil ihtiyaçlar (birkaç örnekle acil ihtiyaçlar nelerdir ve nasıl sağlanır)	Acil ihtiyaçlar (birkaç örnekle acil ihtiyaçlar nelerdir ve nasıl sağlanır)
Vücut organları (vücut organlarının adları söyleme)	Şehrim (bina isimleri, şehrin kısaca tanıtımı, insanların şehrin	Meslekler (kişilerin mesleklerini, bu kişilerin günlük aktivitelerini	Heceleme (ad, soyad, e-mail, adres heceleme)	Heceleme (ad, soyad, e-mail, adres heceleme)

	neresinde buldukları)	, neleri sevdiklerini/ sevmediklerini		
Evcil hayvanlar (evcil hayvanların adları, evcil hayvanlardan hangilerini sevdiklerini/ sevmediklerini, evcil hayvanların yaşadıkları yerleri)	Ulaşım (taşıtları, hangi taşıtı daha çok sevdikleri, hangi taşıtlara nerede binebildikleri)	Giysilerim, mevsimler (giysi adları, başkalarının neler giydikleri, hangi mevsimde olduğu, hangi mevsimde nasıl giyinmesi gerektiği)	Haftalık program ve zaman kalıpları (sabah, öğlen, akşam, gece yapılanlar)	Canlı varlıklar (hayvanlar ve bitkiler)
Meyveler (meyve isimleri, sevdikleri/ sevmedikleri meyveler, meyvelerle yapılabilecek eylemleri açıklama)	Hava durumu (hava durumu sorma, bu soruya cevap verme, belirli hava durumu şartlarında neler yapılabildiğini söyleme)	Arkadaşları m (arkadaşlarının tanıtılması, fiziksel tanıtım, neleri sevdikleri ve neleri sevmediklerinin söylenmesi, neleri yapabildikleri ve neleri yapamadıkları söylenmesi)	Zaman cetveli (zamanla ilgili basit cümleler kurma, 20-60 sayı sayma)	Efsaneler (geçmiş olayları anlatma) Başarılı hikayeler (başarılı hikayeleri anlatmak)
Hayvan (hayvan adları, sevdikleri/ sevmedikleri hayvanlar, bu hayvanların nerede yaşadıkları, neler yapabildikleri ve neler)	Doğa (doğadaki hayvanlar, sevdikleri/ sevmedikleri hayvanlar, hayvanların nerede yaşadıkları ve neler yapabildikleri)	Yiyecek ve içecekler (yiyecek ve içecek isimleri, sevilen/sevilmeyen yiyecek ve içecekler, farklı kültürlerdeki)	Oyuncaklar Yiyecek ve içecekler Sahip olma	Oyun ve sporlar Eğlendirici hikayeler (geçmiş eğlendirici olayları özetleme) Eğlenmek için okuma (okunan kitapları anlatma) Beceriler Kişisel hedefler (kişisel)

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013

yapamadıkları)	ve neler yapamadıkları	popüler yiyeceklerin tanıtılması)	(kişisel olunanlar)	sahip	hedefleri açıklama)
			Mevsimler	ve	Değişen yaşam biçimleri
			hava durumu		(alışkanlıkları ve yapılanları anlatma)
			Sağlık problemleri		Kişisel özellikler (kişisel özellikleri anlatma)
			Oyuncaklar		Teknoloji (teknoloji aletleri, kullanımları, tercihleri)
			Parkta eğlence	ve	Dil öğrenme (dil öğrenme yollarını açıklama)
		(resimler arasındaki benzerlik ve farklılıkları açıklama)			
			Fiziki görünüm		Matematik problemleri
			(kendini, arkadaşlarını ve ailesini kısaca tanıtm)		(dört işlem)
					Ekoloji (doğal çevre anlatımı)
					Önlemler ve tedbirler (önlemler ve tedbirlerin anlatılması)
					Laboratuvar (ufak deneyler yapma)
					Modern tıp (modern tıptaki çeşitli çözümlerden bahsetme)
					Tercihler (tercihlerin açıklanması)
					Farklı yaşam biçimleri
					İç dünya (sevilenler ve sevilmeyenler, heyecanlar, tercihler)
					Empati (kişisel tercihleri dile getirerek sempatisini ifade etme)

(T.C. Milli Eğitim Bakanlığı Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı, 2013, http://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/bo/2007/hs8/hs8_anglais.pdf)

Tablo 7'ye göre, Türkiye ve Fransa'nın ilkökul kademesinde okutulan İngilizce ders programında ortak olan konular aşağıda gösterilmektedir: (i) kişisel tanıtım, (ii) çeşitli soru kalıpları, (iii) oyuncaklar, (iv) 100'e kadar sayı sayma, (v) zaman cetveli, (vi) yiyecek ve içecekler, (vii) mevsim ve hava durumu, (viii) güncel sorular sorma ve bu sorulara cevap verme, (ix) fiziki görünüm, (x) haftalık program ve zaman kalıpları, (xi) sahip olma kalıplarının kullanılması, (xii) evcil hayvanlar, canlı varlıklar (hayvanlar ve bitkiler), (xiii) bir masal/çizgi film kahramanını tanıtmaları, (xiv) aile, (xv) arkadaşlar, (xvi) özür dileme ve emir kalıplarını kullanma ve (xvii) hisler, heyecanlar, sevilenler/ sevilmeyenler, yapılabilenler/yapılamayanlardan bahsedilmektedir.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



Türkiye’de ilköğretim kademesinde İngilizce ders programı kapsamında okutulan konular dahilinde yer alıp Fransa’da bu ders dahilinde okutulmayan konu vücut organlarıdır.

Fransa’da ilköğretim kademesinde İngilizce ders programı kapsamında okutulan konular dahilinde yer alıp Türkiye’de bu ders dahilinde okutulmayan konular aşağıda sıralanmaktadır: (i) matematik problemleri ve terimleri, (ii) teknoloji, sporlar (iii) modern tıp, (iv) farklı yaşam biçimleri, (v) ekoloji, önlemler ve tedbirler, (vi) eğlendirici hikayeler, (viii) sevgililer günü/ doğum günü kutlamaları, (ix) laboratuvar, (x) eğlenmek için okuma, (xi) efsaneler ve başarılı hikayeler, (xii) empati kurma, (xiii) acil ihtiyaçlardır.

Tartışmalar ve Sonuçlar

Tartışmalar

Demirel, Gümüştekin ve Yazgünoğlu (2010) yılında yazdıkları makalede Türkiye’de ve Almanya’da ilköğretim 4. sınıf İngilizce dersi öğretim programlarının karşılaştırılmıştır. Çalışmamda Türkiye’de ve Fransa’da ilköğretim düzeyinde İngilizce dersi öğretim programları karşılaştırılırken bu çalışmada ise Türkiye’de ve Almanya’da ilköğretim 4. sınıf İngilizce dersi öğretim programlarının karşılaştırılmıştır. Almanya’da ilköğretim İngilizce dersinde okutulan konular aşağıda sıralanmaktadır: kendini tanıtmak, arkadaşlarım, ailem, renkler ve sayılar, okulum, hayvanlar, vücudum, oyuncaklar, giysiler, yiyecekler, alışveriş, doğum günü, mevsimler-aylar-günler, saati söyleme, hava durumu ve özel günler (noel, cadılar bayramı)dir. Her iki programın da benzer temaları içerdiği ve bunların öğrencilerin gelişim özellikleriyle tutarlı olduğu söylenebilir.

Akıncı (2007) yılında yazılmış olan makalede Fransa’da Türkçe ana dili eğitimi ve iki dilli Türk çocukların dil becerileri açıklanmıştır. Çalışmamda Türkiye’de ve Fransa’da ilköğretim düzeyinde İngilizce dersi öğretim programları karşılaştırılırken bu çalışmada ise Fransa’da Türkçe ana dili eğitimi ve iki dilli Türk çocukların dil becerileri açıklanmıştır. Bağlaç kullanımlarıyla ilgili sonuçlara değinecek olursak, gerek iki dilli gerekse tek dilli 5. sınıftan itibaren öğrencilerin bağımsız bağlaçları sıklıkla kullandıkları görülmektedir. Bulgularımız göstermektedir ki iki dilli çocuklarda metin üretme becerilerinin gelişimi 9. sınıfa kadar devam etmektedir. İki dil grubu arasındaki bağlaç kullanımı farklarına bakıldığında 9. sınıf iki dilli ve tek dilli çocukların performanslarının birbirine yakın olduğu görülmektedir.

Küçüköğlü ve Kızıltaş (2012) yılında hazırlanmış olan makalede Almanya, Fransa, İngiltere, İtalya, Rusya ve Türkiye okul öncesi öğretmen yetiştirme programlarının karşılaştırılmıştır. Çalışmamda Türkiye ve Fransa’nın ilköğretim sistemlerinde okutulan İngilizce dersleri karşılaştırılırken bu çalışmada ise Almanya, Fransa, İngiltere, İtalya, Rusya ve Türkiye okul öncesi öğretmen yetiştirme programları karşılaştırılmıştır. Araştırılan ülkelerde uygulanmakta olan okul öncesi öğretmeni yetiştirme programları öğrenme çıktıları/program yeterlilikleri açısından karşılaştırıldığında İngiltere, İtalya ve Türkiye’de öğrenme çıktıları /program yeterlilikleri belirlenmesine rağmen Almanya, Fransa ve Rusya’da bu yeterliliklerin belirtilmediği görülmektedir. Bu ülkelerin öğrenme yeterliliklerini belirtmemelerinde genel olarak merkezi değil yerel bir anlayışla yönetilmelerinin etkili olduğu düşünülmektedir. Araştırılan ülkelerde okul öncesi öğretmeni yetiştiren kurumların giriş koşulları, öğretim süreçleri, alınacak derece arasındaki benzerlik ve farklılıklara bakıldığında her ülkenin giriş koşullarının öğretim süreçlerinin, alınacak derecelerin farklı olduğu görülmektedir. Araştırılan ülkelerin okul öncesi öğretmenlik programlarındaki; alan çalışması, mesleki yeterlilik, genel kültür dersleri ve akts/saatlerine bakıldığında ülkemizde öğretmenlik mesleki uygulama derslerine daha fazla önem verildiği buna rağmen Fransa’daki gibi tamamen uygulamaya ayrılan ek bir sürenin olmadığı anlaşılmaktadır. Araştırılan ülkelerin üniversite eğitim süreçleri karşılaştırıldığında okul öncesi öğretmen yetiştirme sürecinin Almanya, İngiltere ve İtalya’da 3 yıl, Türkiye’de 4 yıl, Fransa ve Rusya’da 5 yıl olduğu görülmektedir. Türkiye’de okul öncesi eğitim programlarındaki alan çalışması faaliyetleri, ders

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



sayısı çokluğu ve konuların verilmiş şekli yeterli olmasına rağmen diğer ülkelere göre uygulama açısından pek çok eksiklik yaşanmaktadır. İngiltere’de her ders için ayrılan sürenin büyük bir bölümü öğrencilerin grup çalışması veya bireysel çalışmaları şeklinde belirtilmekte; Almanya, İtalya, Rusya ve Fransa’da derslerin ders dışı işlenişlerine özellikle de uygulamaya büyük önem verilmektedir.

Kilimci tarafından (2006) yılında yapılmış olan doktora tezinde Almanya, Fransa, İngiltere ve Türkiye’de sınıf öğretmeni yetiştirme programları karşılaştırılmaktadır. Çalışmamda Türkiye ve Fransa’nın ilköğretim sistemlerinde okutulan İngilizce dersleri karşılaştırılırken bu çalışmada ise bu 2 ülkenin sınıf öğretmeni yetiştirme programları kıyaslanmıştır. Türkiye’de okulöncesi, ilköğretim öğretmenleri Eğitim Fakültelerinin Sınıf Öğretmenliği bölümlerinde yetiştirilmektedir. İlköğretim alanlarına sınıf ve branş öğretmeni yetiştiren programlar 4 yıllık lisans eğitimi almaktadırlar. Fransa’da İlkokul ve ortaokul öğretmeni yetiştirme görevini Öğretmen Yetiştirme Enstitüleri üstlenmiştir. Bu enstitülerde ilk yıl başarılı olup öğretmenlik sınavını geçenler stajyer olurlar. İkinci yıllarında ise yoğun bir öğretmenlik uygulaması eğitiminden geçerler. Çalışmamda sadece Türkiye ve Fransa’nın ilköğretim okullarında verilen İngilizce dersleri değerlendirilmesinden dolayı bu çalışmadaki Almanya ve İngiltere’deki sınıf öğretmeni yetiştirme programlarından bahsedilmemiştir.

Sonuçlar

Bu çalışmanın sonuçları aşağıda gösterilmektedir:

- 1) Türkiye’de zorunlu eğitim süresi 12 yıl (4+4+4) yani ilkokul ve ortaöğretim kademelerini kapsamaktadır.
- 2) Fransa’da ise bu süre 10 yıl olup, ilkokul (1-5. sınıf), ortaokul (6.-9. sınıf) ve lise’nin 1. sınıfı dahildir.
- 3) Türkiye’de ilkokul basamağı 1997-1998 öğretim yılından itibaren sekiz yıllık zorunlu eğitim anlayışı çerçevesinde 1.-5. sınıflar 1. kademe ve 6.-8. sınıflar ise 2. kademe olarak adlandırılmaktadır.
- 4) Fransa’da ilkokul basamağı 1. ve 2. sınıflar temel eğitim ve 3.-5. sınıflar ise derinleşme kademesi olarak adlandırılmaktadır.
- 5) Türkiye’de ilkokul kademesinde İngilizce dersi 2. sınıfta başlatılıp 4. sınıfa kadar okutulmaktadır. Zorunlu dersler kapsamında 2.-4. sınıflar kapsamında haftada 2 saat olarak okutulmaktadır.
- 6) Fransa’da ilkokul kademesinde 2008 yılında ilköğretim programında yapılan yeniliklerle İngilizce dersi 1 ve 2. sınıflarda zorunlu dersler kapsamında (yabancı dil, sanat ve sanat tarihi, dünyanın keşfi) toplam 9 saat ve 3. - 5. sınıflarda ise zorunlu dersler kapsamında (yabancı dil, fen ve teknoloji, hümanistik kültür) toplam 11 saat olarak okutulmaktadır. Bu derslerin haftalık ders programına dağılımı okuldan okula değişmektedir.
- 7) Türkiye ve Fransa’da ilkokul kademesinde okutulan İngilizce dersi Avrupa Ortak Dil Kriterleri dikkate alınarak ilköğretim öğrencileri tarafından İngilizce’de A1 dil düzeyi (Dil Tanıma Düzeyi) kazanmaları amaçlanmaktadır.
- 8) Türkiye ve Fransa’nın ilkokul kademesinde okutulan İngilizce ders programında ortak olan konular aşağıda gösterilmektedir: (i) kişisel tanıtım, (ii) çeşitli soru kalıpları, (iii) oyuncaklar, (iv) 100’e kadar sayı sayma, (v) zaman cetveli, (vi) yiyecek ve içecekler, (vii) mevsim ve hava durumu, (viii) güncel sorular sorma ve bu sorulara cevap verme, (ix) fiziki görünüm, (x) haftalık program ve zaman kalıpları, (xi) sahip olma kalıplarının kullanılması, (xii) evcil hayvanlar, canlı

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



varlıklar (hayvanlar ve bitkiler), (xiii) bir masal/çizgi film kahramanın tanıtılması, (xiv) aile, (xv) arkadaşlar, (xvi) özür dileme ve emir kalıplarını kullanma ve (xvii) hisler, heyecanlar, sevilenler/sevilmeyenler, yapılabilenler/yapılamayanlardan bahsedilmektedir.

9) Türkiye’de ilköğretim İngilizce ders programı kapsamında okutulan konular dahilinde yer alıp Fransa’da bu ders dahilinde okutulmayan konu vücut organlarıdır.

10) Fransa’da ilköğretim İngilizce ders programı kapsamında okutulan konular dahilinde yer alıp Türkiye’de bu ders dahilinde okutulmayan konular aşağıda sıralanmaktadır: (i) matematik problemleri ve terimleri, (ii) teknoloji, sporlar (iii) modern tıp, (iv) farklı yaşam biçimleri, (v) ekoloji, önlemler ve tedbirler, (vi) eğlendirici hikayeler, (viii) sevgililer günü/ doğum günü kutlamaları, (ix) laboratuvar, (x) eğlenmek için okuma, (xi) efsaneler ve başarılı hikayeler, (xii) empati kurma, (xiii) acil ihtiyaçlardır.

Öneriler

Türkiye ve Fransa ilköğretim sistemi genel özellikleri ve ilköğretim basamağındaki İngilizce dersine yönelik öneriler aşağıda sıralanmıştır:

1) Tüm dünya’da var olan küreselleşme, evrenselleşme, çokdillilik ve çokkültürlülük anlayışlarının benimsenmesi, güncel öğretim yöntem ve teknolojilerinin derslerde etkili bir biçimde kullanılması, öğrencilerin akademik başarılarının artırılması, onları ortaöğretim, yükseköğretim ve meslek hayatına hazırlayabilmesi amacıyla Türkiye ve Fransa’nın ilköğretim kademesindeki eğitim sistemi genel özellikleri geliştirilmelidir.

2) Türkiye ve Fransa’da Eğitim Fakülteleri kapsamında bulunan İngilizce Öğretmenliği bölümlerinin programları güncel dil öğretim yöntem ve materyalleri doğrultusunda zenginleştirilip yenilenmelidir.

3) Türkiye’de ve Fransa’da ilköğretim kademesinde İngilizce dersleri İngilizce öğretmenleri tarafından verilmeli ve bu öğretmenler yabancı dil eğitimi ve güncel yabancı dil öğretim yöntemleri konusunda kendilerini sürekli geliştirip onlara yönelik hizmetiçi eğitimler verilmelidir.

4) Türkiye’de ve Fransa’da ilköğretim kademesinde İngilizce derslerinde İngilizce öğretmenleri tarafından güncel yabancı dil öğretim materyallerinin kullanılması sağlanmalı ve bu öğretim materyallerinden derslerde etkili bir şekilde yararlanılması amacıyla hizmetiçi eğitimler verilmelidir.

5) Türkiye’de ilköğretim kademesinde özellikle İngilizce derslerinin daha verimli ve başarılı bir biçimde okutulması amacıyla okulların sayısı artırılıp okullardaki öğrenci sayıları düşürülmelidir.

6) Türkiye’de ilköğretim kademesinde okutulan İngilizce derslerinde konular Fransa’da olduğu gibi zenginleştirilip öğrencilerin İngilizce kelime bilgileri artırılıp İngilizce’ye daha etkili bir şekilde hakim olmaları sağlanmalıdır.

7) Türkiye ve Fransa’da ilköğretim kademesinde verilen İngilizce dersleri ortaöğretim ve yükseköğretim kademelerinde yoğunlaştırılıp öğrencilerin İngilizce’yi güncel ve mesleki hayatlarında etkili ve başarılı bir şekilde kullanmaları sağlanmalıdır. Aynı zamanda günümüzde küreselleşme ve evrenselleşmenin etkisiyle öğrencilerin İngilizce dışında bir veya birkaç dilden fazlasını öğrenmesi ilköğretim kademesinde başlatılıp ortaöğretim ve yükseköğretim kademelerinde güçlendirilmelidir.

Diğer araştırmacılara yönelik öneriler ise aşağıda gösterilmiştir:

1) Türkiye ve Fransa’da Eğitim Fakültelerinde var olan İngilizce Öğretmenliği bölümlerinin programları, içerikleri, staj süreleri karşılaştırılmalıdır.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013



2) Türkiye ve Fransa'daki ortaöğretim kademesindeki İngilizce dersi program ve içerikleri karşılaştırılmalıdır.

KAYNAKÇA

- AKINCI, M. A. (2007). Fransa'da Türkçe Ana Dili Eğitimi ve İki Dilli Türk Çocuklarının Dil Becerileri. *II. Avrupa Türk Dili Bilgi Şöleni*, 5-6 Mayıs 2007, Ankara: Sögütözü, TOBB Ekonomi ve Teknoloji Üniversitesi.
- DÉCRET (1959). Réforme Berthoin 6 Ocak 1959, file:///C:/Users/user/Downloads/decret_berthoin%20(1).shtml adresinden 28.06.2013 tarihinde indirilmiştir.
- DEMİREL, M., GÜMÜŞTEKİN, M. ve YAZGÜNOĞLU, S. (2010). Türkiye ve Almanya'daki İlköğretim Dördüncü Sınıf İngilizce Dersi Öğretim Programlarının Karşılaştırılması (Bremen Örneği). *1. Ulusal Eğitim Programları ve Öğretim Kongresi*, 13-15 Mayıs 2010, Balıkesir: Balıkesir Üniversitesi Necatibey Eğitim Fakültesi.
- Enseignement élémentaire et secondaire livret scolaire. 13.05.2013 tarihinde, <http://www.education.gouv.fr/cid23049/mene00800916c.html> adresinden alınmıştır.
- Horaires des écoles maternelles et élémentaires. hors-série n° 3 du 19 juin 2008. 27.04.2013 tarihinde <http://www.education.gouv.fr/bo/2008/hs3/MENE0813208A.htm> adresinden alınmıştır.
- İlköğretim Kurumları (İlkokul ve Ortaokul) Haftalık Ders Çizelgesi (2012). 25.06.2012, sayı: 69.
- KİLİMCİ, S. (2006). Almanya, Fransa, İngiltere Ve Türkiye'de Sınıf Öğretmeni Yetiştirme Programlarının Karşılaştırılması. *Yayınlanmamış Doktora Tezi*, Çukurova: Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Adana.
- KÜÇÜKOĞLU, A. ve Kızıldaş, E. (2012). Almanya, Fransa, İngiltere, İtalya, Rusya ve Türkiye Okul Öncesi Öğretmen Yetiştirme Programlarının Karşılaştırılması. *İlköğretim On-line Dergisi*, 11(3), 660-670.
- Le socle commun des connaissances et des compétences. Décret du 11 Juillet 2006, 30.04.2011 tarihinde <http://media.education.gouv.fr/file/51/3/3513.pdf> adresinden alınmıştır.
- Les nouveaux programmes de l'école primaire. 30.04.2013 tarihinde http://media.education.gouv.fr/file/02_fevrier/24/3/BOEcolePrimaireWeb_24243.pdf adresinden alınmıştır.
- MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI ÖZEL KALEM MÜDÜRLÜĞÜ (2012). 12 Yıllık Zorunlu Eğitime Yönelik Uygulamalar Genelge, 09.05.2012.
- Ministère de l'éducation nationale (2010). *Qu'apprend-on à l'école élémentaire?: les programmes officiels 2010-2011*. France: CDRP / XO Editions, Paris.
- Préparation de la rentrée 2010, encart n°2 du 18 mars 2010 bulletin officiel n°11 du 18 mars 2010. 27.04.2013 tarihinde <http://www.education.gouv.fr/cid50863/mene1006812c.html> adresinden alınmıştır.
- Programme des langues étrangères pour l'école primaire Anglais. Bulletin officiel n°8 du 30 août, 2007. 27.04.2013 tarihinde http://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/bo/2007/hs8/hs8_anglais.pdf adresinden alınmıştır.

ROSEN, E. (2007). *Le point sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Paris: CLE International.

T.C. Milli Eğitim Bakanlığı Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı (2013). İlköğretim Kurumları İlkokullar ve Ortaokullar) İngilizce Dersi (2, 3, 4, 5, 6, 7 ve 8. Sınıflar) Öğretim Programı. Ankara: MEB, T.C. Milli Eğitim Bakanlığı Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/8 Summer 2013

